

# **zibro**<sup>®</sup> **clima**

**CLIMATE CONTROL**

**P80 - P90 - P110**

*Classic*



<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>4</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>12</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>20</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>28</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>36</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>44</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>52</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	<b>60</b>

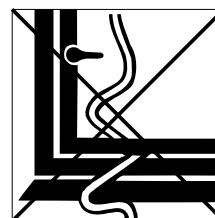
## D ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

- |  |   |
|--|---|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.        | G. Nicht in Wasser untertauchen.        |
| B. Kabel nicht kneifen oder knicken.         | H. Kein Flüssigkeiten verschütten.      |
| C. Nicht uneben aufstellen.                  | I. Nichts hineinstecken.                |
| D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen.   | J. Kein Verlängerungskabel verwenden.   |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.        | L. Nicht selbst reparieren.             |



A

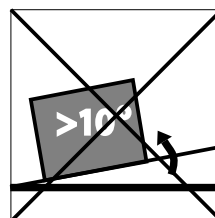


B

## DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- |   |   |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler.                | G. Må ikke sænkes ned i vand.                 |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde.                      |
| C. Anbringes på et plant gulv.                  | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.       | J. Der må ikke bruges forlænger kabler.       |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.      | K. Bruges uden for børns rækkevidde.          |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.         | L. De må ikke selv reparere apparatet.        |

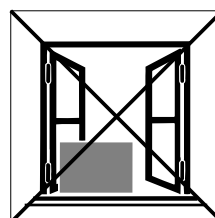


C

## E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- |   |  |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado.            | G. No sumergir en líquidos.              |
| B. No averiar o doblar el cable.                | H. No verter líquidos.                   |
| C. Colocar en superficie llana                  | I. No introducir objetos en el aparato.  |
| D. No colocar delante de ventana abierta.       | J. No utilizar cable de extensión.       |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor.    | L. No hacer reparaciones.                |

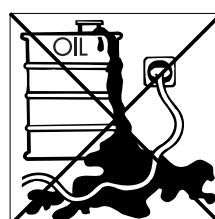


D

## F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- |  |  |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé.                   | G. Ne pas immerger.                      |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble.                      | H. Ne pas renverser.                     |
| C. Placer sur une surface égale.                         | I. Ne rien introduire dans l'appareil.   |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.             | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants.   |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.         | L. Ne pas réparer soi-même.              |



E



F



G

GB

## GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable.              | G. Do not immerse in water.           |
| B. Do not clamp or bend the cable.          | H. Do not spill.                      |
| C. Do not place unevenly.                   | I. Do not insert anything.            |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord.      |
| E. Do not bring in contact with chemicals.  | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source.         | L. Do not repair.                     |



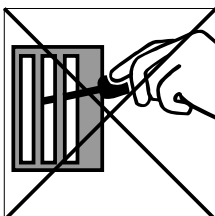
H

I

## SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- |  |  |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato.                        | G. Non immergerlo nell'acqua.                              |
| B. Non bloccare o piegare il cavo.                           | H. Non versare liquidi sull'apparecchio.                   |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.          | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.            |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe.                                    |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.                | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.           | L. Non cercare di riparare l'apparecchio.                  |



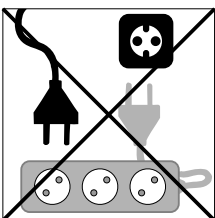
I

NL

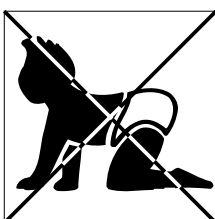
## VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel.          | G. Niet onderdompelen.                |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken.         | H. Niets morsen.                      |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond.         | I. Niets in het apparaat steken.      |
| D. Niet voor een open raam plaatsen.        | J. Geen verlengkabel gebruiken.       |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen.        | L. Niet zelf repareren.               |



J



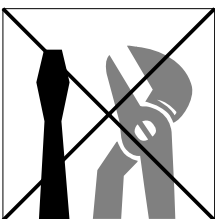
K

PL

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

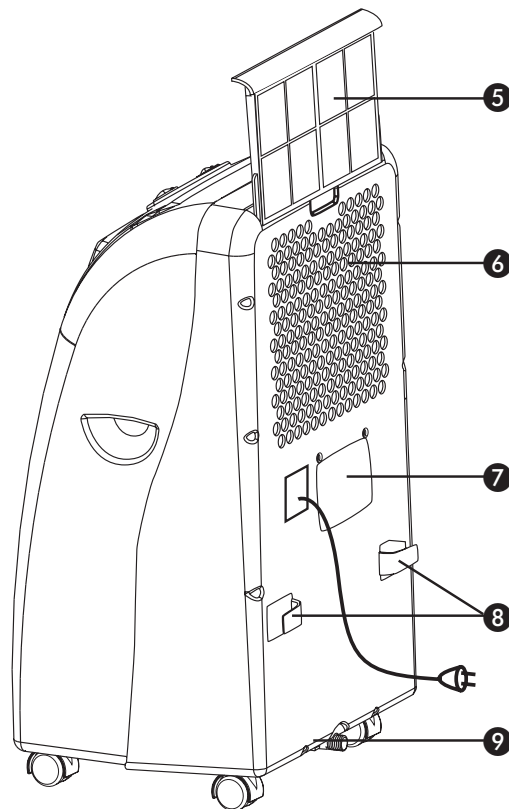
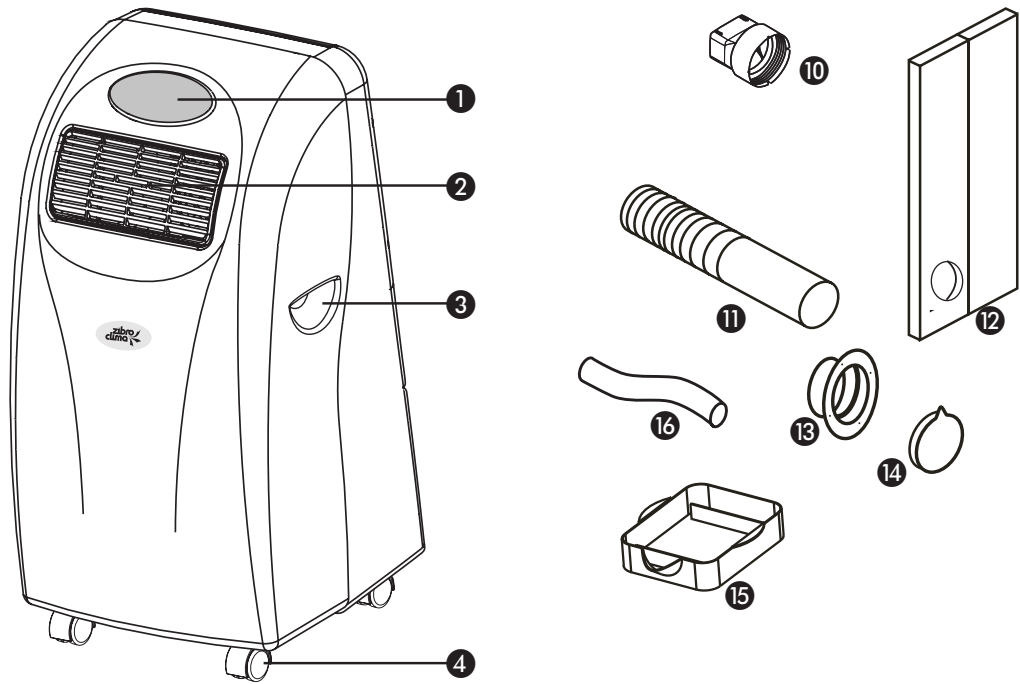
- |   |   |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.           | G. Nie zanurzać w wodzie.                             |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.                     | H. Nie rozlewać cieczy.                               |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.                  | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.          |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.          | J. Nie używać przedłużacza.                           |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.                | K. Trzymać z daleka od dzieci.                        |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



L

## WICHTIGE TEILE

- ① Bedienfeld
- ② Luftauslass
- ③ Griff
- ④ Räder
- ⑤ Luftfilter
- ⑥ Lufteinzug
- ⑦ Abluft
- ⑧ Netzkabelhalter
- ⑨ Wasserstopfer
- ⑩ Anschlußstücke
- ⑪ Abluftschlauch
- ⑫ Schaumstoff
- ⑬ Fensteranschluß
- ⑭ Verschlusskappe
- ⑮ Wasserbehälter
- ⑯ Abflußschlauch



1. LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Zibro Clima Klimageräts. Außer der Luftkühlung bietet dieses Klimagerät noch zwei weitere Funktionen: Luftentfeuchtung und Luftventilation. Das mobile Zibro Clima Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an eine anderen Stelle platzieren. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise benutzen. Lesen Sie daher zuerst diese Gebrauchsanleitung, um eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Clima zu gewährleisten. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima.

Mit freundlichen Grüß

PVG International b.v.

Abteilung Kundenservice

## A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Gerät ist ausschließlich geeignet für den Betrieb in dem Innenbereich eines Gebäudes. Stromanschluss: Das Gerät an 230 V / 50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.



### ACHTUNG

Das Klimagerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Der Stecker muß immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen ist.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes überprüfen Sie bitte ob:

- Die Netzspannung mit dem Typenschild übereinstimmt.
- Steckdose und Versorgungsnetz für den Betrieb des Gerätes geeignet sind.
- Der Netzstecker in die Steckdose paßt.

Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen und ggf. ändern lassen. Bei Nichteinhalten der Unfallverhütungsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Wie bei alle anderen elektrischen Geräte, muß auch dieses sorgfältig behandelt werden.
- Lufteinlaß- und Luftauslaßgitter dürfen niemals mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät umstellen.
- Bringen Sie das Gerät nicht in Kontakt mit Chemikalien.
- Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten untertauchen: KURZSCHLUSSGEFAHR!
- Nicht mit irgendwelchen Gegenständen in das Gerät eindringen.
- Bevor Sie das Gerät oder einen Teil reinigen, unbedingt den Netzstecker ziehen.
- Die Benutzung einer Verlängerungsschnur ist nicht empfehlenswert.
- STELLEN SIE DAS GERÄT AUS SICHERHEITSGRÜNDEN IMMER AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUF!
- Reparaturen - abgesehen von der regelmäßigen Reinigung oder Ersatz des Filters - dürfen nur durch einen anerkannten Servicemonteur oder Ihren Zibro Clima -Händler durchgeführt werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.



### ACHTUNG

- Niemals ein beschädigtes Netzkabel oder Netzstecker verwenden. Netzkabel nicht über Ecken oder scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Schließen Sie den Raum jedoch niemals absolut luftdicht ab. Verhindern Sie Unterdruck in dem Raum, damit die Abgasströme von Durchlauferhitzern, Dunstabzugshauben bzw. Heizöfen nicht entregelt werden.

## B AUFSTELLEN

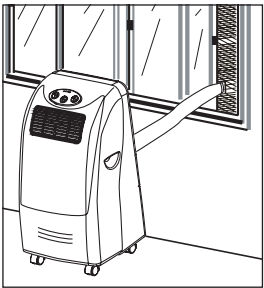


### WICHTIG

Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muß das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Stellung stehen.

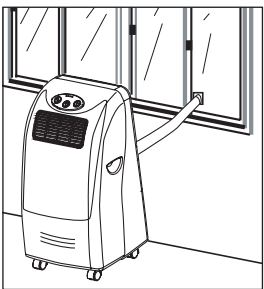
Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen aufgestellt werden. Beachten Sie dann folgendes:

- Stellen Sie das Klimagerät immer aufrecht und auf einer ebenen Fläche auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe der Badewanne, Dusche oder in einer anderen nassen oder dunstigen Umgebung benutzen.
- Halten Sie für einen freien Luftzirkulation einen Abstand von mindestens 50 cm von Wänden, Möbeln und Vorhängen ein.
- Befestigen Sie den runden Adapter des Anpassungsstückes (10) an den Schlauch. Jetzt können Sie den rechteckigen Adapterseite an der Rückseite des Gerätes anschließen.



### Die Schaumstoffstreifen anwenden

Das Anpassungsstück (11) paßt genau in das Loch von der mitgelieferten Schaumstoffstreife (12). Legen Sie die Schaumstoffstreife in die Fensteröffnung und schließen Sie das Fenster so weit wie möglich, damit die heiße Luft nicht im Raum zurückgeblasen werden kann.



### Der Fensteranschluß anwenden

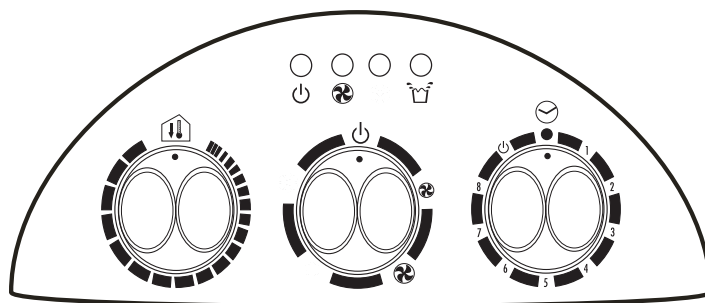
Stecken Sie den Fensteranschluß (13) durch ein Loch (Durchmesser etwa 112 mm) und befestigen an den Schlauch. Mit der Verschlusskappe (14) decken Sie das Loch ab wenn das Klimagerät nicht gebraucht wird.

### ACHTUNG

Der flexiblen Abluftschlauch kann von 300 mm bis zu 1500 mm verlängert werden. Die Länge wurde auf die Spezifikation des Gerätes abgestellt, anwenden von einem eigenen Schlauch oder Verlängerungsstück kann zu fehlerhaften Betrieb führen. Da jede Blockade zur Überhitzung des Gerätes führen kann, muß die Abluft ungehindert entweichen können. Vermeiden Sie dazu Krümmungen und Kurven in dem Abluftschlauch.



## C **BEDIENUNG**



### 1 Ein/Aus und Zeitschalter ☹

Wenn das Klimagerät eingeschaltet ist (ON) brennt ☹. Nach Ablauf einer gewählten Betriebszeit schaltet das Gerät sich automatisch ab.

### 2 Funktionsschalter ⏻

Wählen Sie mit diesem Schalter niedrige oder hohe Ventilatorgeschwindigkeit (LED-Anzeige brennt) oder geringe oder starke Kühlung (LED-Anzeige brennt).

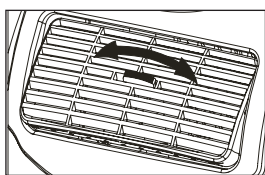
### 3 Thermostatschalter 🏠

Die gewünschten Temperatur wird mit diesem Schalter eingestellt und wirkt nur Zusammenhang mit Kühlung.

### **ANMERKUNGEN!**



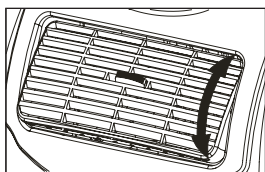
Zur Verlängerung der Lebensdauer des Kompressors wurde er so eingestellt, dass er erst 3 Minuten nach dem (Wieder)Einschalten anfängt zu arbeiten. Das Kühlsystem schaltet ab, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist als der eingestellte Wert. Die Ventilation findet jedoch weiterhin auf dem eingestellten Niveau statt. Wenn die Umgebungstemperatur über den eingestellten Wert steigt, beginnt die Kühlung wieder zu arbeiten.



## D **LUFTSTROMRICHTUNG**

Drehen um den Stand des vertikalen Lamellen zu ändern.

Umkippen um den Stand des horizontalen Lamellen zu ändern.



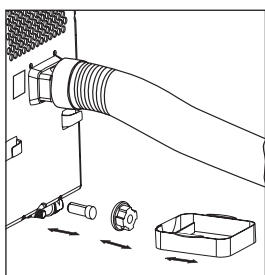
## E **ENTLEERUNG DES WASSERTANKS**

Wenn der innere Wassertank voll ist, leuchtet die Tankvollanzeige auf, schaltet der Kompressor ab und arbeitet der Ventilator nur noch zur Luftzirkulation.

1 Erst das Gerät abschalten und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

2 Legen Sie den Wasserbehälter flach auf den Boden unter dem Abflußloch.

3 Entfernen Sie den Wasserverschluß.





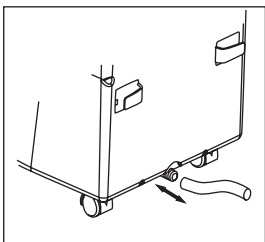
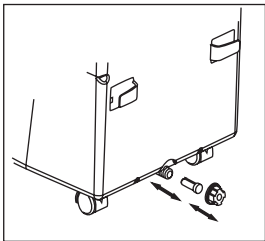
- 4 Entfernen Sie den Gummistopfen und lassen Sie den Behälter fast voll laufen, bringen Sie dann den Gummistopfen zum Stoppen des Wasserflusses wieder ein. Den Behälter leeren und diesen Schritt wiederholen bis das gesamte kondensierte Wasser entfernt ist.
- 5 Bringen Sie den Gummistopfen und den Wasserverschluß wieder an und schalten Sie das Gerät wieder ein. Die Kontroll-Lampe soll nicht mehr leuchten.



#### ANMERKUNG!

Während der Benutzung als Klimaanlage wird unter normalen Umständen das Kondenzwasser durch den Luftabfuhrschlauch abgeführt.

## F ANSCHLIEßEN EINES FESTEN AUSLASSES



- 1 Erst das Gerät abschalten und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 2 Entfernen Sie den Wasserverschluß.
- 3 Entfernen Sie den Gummistopfen.
- 4 Schließen Sie den Schlauch für die Wasserabfuhr an die Wasserabfuhr an. Verlängern Sie diese mit dem extra Schlauch wenn notwendig.
- 5 Setzen Sie das andere Ende des Schlauches in dem Abfluß ein. Vergewissern Sie sich dabei, daß der Schlauch nicht verdreht oder abgeknickt ist. Der Schlauch muss über seine ganze Länge abschüssig positioniert werden.

#### Entfeuchtung

Wenn das Klimagerät (hauptsächlich) als Entfeuchter eingesetzt wird, kein Abluftschlauch verwenden um die warme Luft im Raum zu behalten. Ein festen Wasserauslaß ist notwendig und bequem.

## G REINIGUNG

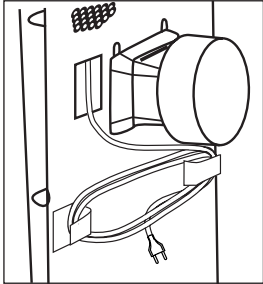
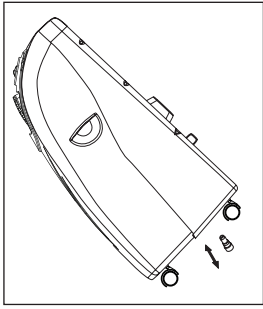
**Bei allen Wartungsarbeiten und bei Reinigung oder Ersatz des Gerätes oder Ersatzteilen, unbedingt das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.**

Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Benzin, Lösungsmittel oder andere Reinigungsmittel. Der Filter sollte regelmäßig mit einem Staubsauger gereinigt werden.



#### ANMERKUNG!

Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.



## H AUFBEWAHRUNG

- 1 Leeren Sie den Wasserbehälter (E).
- 2 Reinigen Sie den Filter. Schalten Sie das Gerät einige Stunden im Ventilatormodus ein, damit das Innere komplett austrocknen kann.
- 3 Der Netzkabel aufwickeln, das Gerät vor Staub schützen und an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

## I FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht		Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung anschließen
	Wassertank-Anzeige leuchtet auf	Wassertank leeren
	Umgebungstemperatur außer Betriebsbereich	
Das Gerät läßt nach	Steht im Sonnenschein	Vorhang verschließen
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum	
	Filter verschmutzt	Filter reinigen bzw. Ersetzen
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert	Blockierung entfernen
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellten Wert	Temperatureinstellung ändern
Das Gerät ist zu laut	Gerät steht auf einer unebenen Fläche	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen)
Der Kompressor funktioniert nicht	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden	Warten bis die Temperatur senkt

Versuchen Sie niemals das Gerät selber zu reparieren oder auseinander zu nehmen. Bei unfachgerechten Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

## J GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die

Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.

4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter Garantie.
5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Originalkassenbon (unverändert und mit dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen ist, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

## K TECHNISCHE DATEN

*Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten*

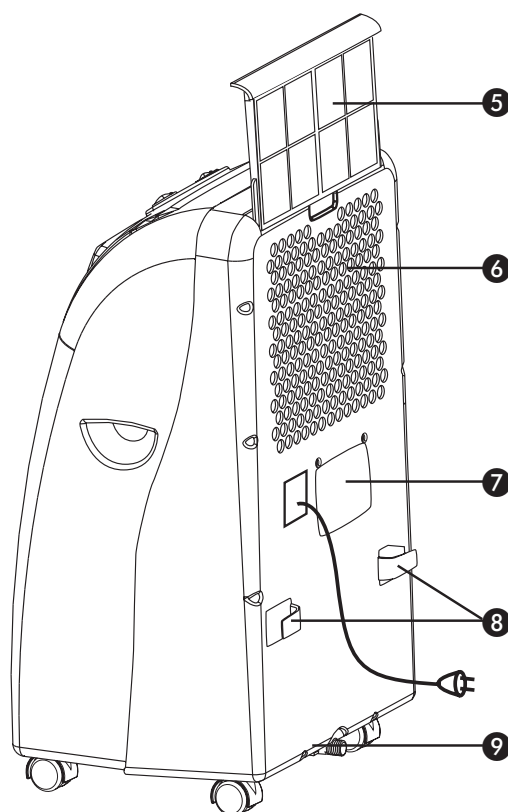
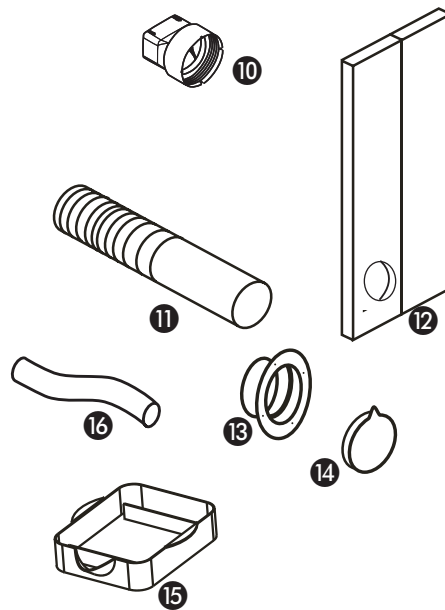
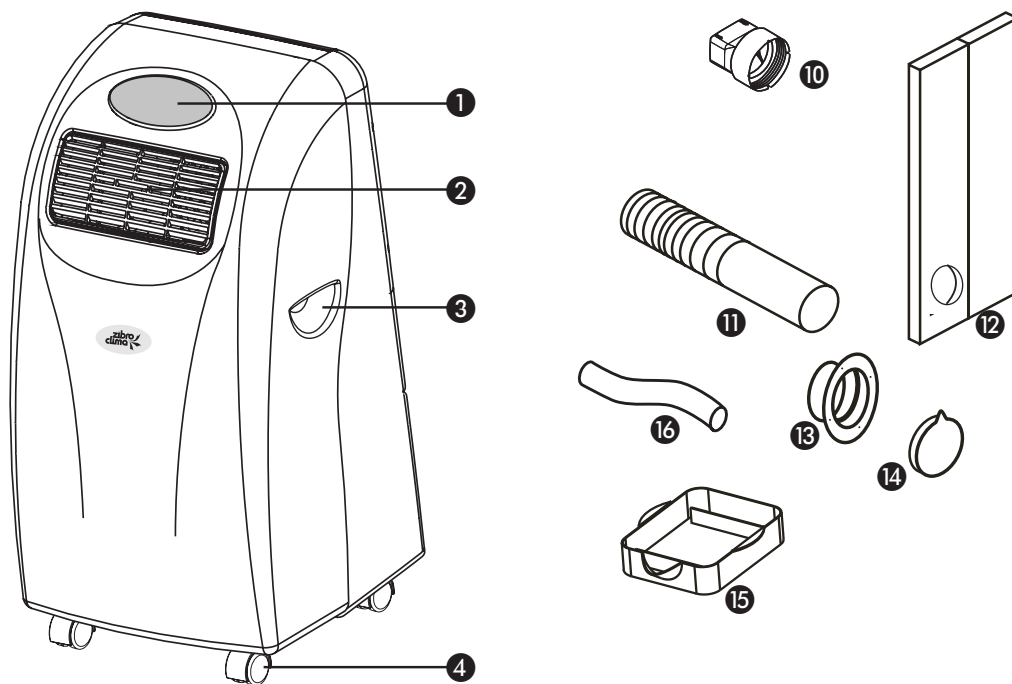
Model		P80	P90	P110
Kühlleistung *				
- Enthalpiedifferenz nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- Enthalpiedifferenz	kW	2,7	2,9	3,5
- gemäß EC-Norm	W	2.000	2.200	2.500
Leistungsaufnahme	W	800	880	960
Stromverbrauch nom.	A	3,9	3,9	4,2
Spannung (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luftumwälzvol. max.	m <sup>3</sup> /h	350	360	360
Entfeuchtung max. **	L/24h	15	18	24
Raumkapazität	m <sup>3</sup>	60	75	85
Kompressor Model		rotary		
Kältemittel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorstufen		2		
Schallniveau	dB	52 - 58		
Abmessungen (BxTxH)	mm	380 x 400 x 750		
Gewicht	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

\* Kühlleistung 27 °C, 60% relative Feuchtigkeit

\*\* Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit

## VIGTIGE DELE

- 1 Betjeningspanel
- 2 Udblæsningsrist
- 3 Håndgreb
- 4 Hjul
- 5 Luftfilter
- 6 Luftindtagsrist
- 7 Luftafkast
- 8 Ledningsholder
- 9 Lukningsknap
- 10 Forbindelsesstykker
- 11 Luftafledningsslange
- 12 Skumgummistykke
- 13 Vinduesforbindelse
- 14 Slutmuffe
- 15 Lille vandbakke
- 16 Vandafløbsslange



1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med det nye Zibro Clima klimaanlæg. Anlægget har to funktioner ud over luftkøling, nemlig affugtning og luftcirkulation. Det mobile Zibro Clima klimaanlæg er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før Zibro Clima klimaanlægget tages i brug, forlænges dets levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

## A SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Installationen skal finde sted i overensstemmelse med de på stedet gældende forskrifter, bestemmelser og standarder. Apparatet er kun egnet til indendørs brug. Kontroller netspændingen. Klimaanlægget er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt, tilslutningsspænding 230 Volt (50 Hz).



### VIGTIGT

Apparatet SKAL altid være tilsluttet effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De under ingen omstændigheder tilslutte apparatet. Stikket skal altid være lettilgængeligt, når apparatet er tilsluttet.

Kontroller, før apparatet tilsluttes, at:

- tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med den på typepladen;
- stikkontakten og strømforsyningen er egnede til apparatet;
- tikket på ledningen passer ind i stikkontakten.

Lad den elektriske installation kontrollere af en anerkendt fagmand, hvis De ikke er sikker på, at alt er i orden.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Vær af sikkerhedsmæssige årsager altid forsigtig med børn i nærheden af klimaanlægget, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Lad altid eventuelle reparationer - ved siden af den regelmæssige vedligeholdelse - udføre af en anerkendt servicemontør eller af Deres Zibro Clima-leverandør, da det ellers kan resultere i, at garantien bortfalder.
- Zibro Clima klimaanlægget er et sikkert apparat. Det er fremstillet ifølge sikkerhedsstandarderne. De skal alligevel, som ved alle elektriske apparater, være forsigtig.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før apparatet eller en del heraf skal rengøres.
- Rengør aldrig klimaanlægget ved at sprøjte vand på apparatet eller sænke apparatet ned i vand.
- Tilslut ALDRIG apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke er en egnet effektivt jordet stikkontakt i nærheden, skal De lade sådan en installere af en anerkendt elektriker.
- Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand: kortslutningsrisiko! Hvis det på et tidspunkt bliver nødvendigt at udskifte stikket, skal De sørge for, at der i så tilfælde monteres et stik med beskyttelsesleder.



### NB!



- Brug aldrig apparatet med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. Knæk aldrig ledningen og lad den aldrig løbe henover skarpe kanter.
- Rummet må aldrig lukkes hermetisk. Undgå undertryk i rummet for ikke at forstyrre luftaftræk af gennemstrømningsvandvarmere, emhætte og / eller ovne.

## B INSTALLATION

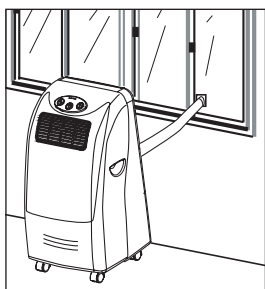
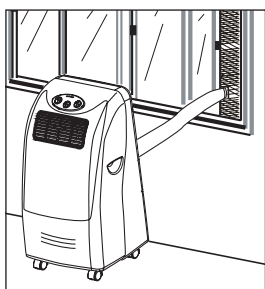


### NB!

Før Deres klimaanlæg tages i brug, skal det stå lodret på gulvet i mindst to timer.

Ventilatoren er bærbar og kan nemt anbringes et andet sted. Vær i den forbindelse opmærksom på:

- at apparatet står lodret på en plan overflade.
- at apparatet ikke må bruges (i nærheden af) bad, bruser eller i andre fugtige eller vanddamprige omgivelser.
- at der skal være mindst 50 cm fri plads rundt om apparatet for at få en god luftcirkulation.
- at den runde del på forbindelsesstykket (10) skal stikkes ind i slangen. Stik den firkantede del på bagsiden (7) ind i apparatet.



### Skumgummi i et åbent vindue

Det forbindelsesstykke (11) passer ind i åbningen på skumgummistykket (12). Anbring skumgummistykket i det åbne vindue og luk det så vidt som muligt, så den bortledte luft ikke blæses tilbage i lokalet.

### Føring gennem vinduesglasset.

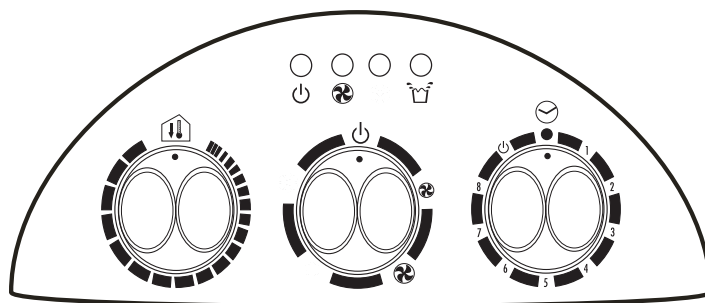
Stik vinduesforbindelsen (13) ind i den åbning, som er skåret i glasset (med en diameter på ca. 112 mm) og tilslut forbindelsesstykket (10) - på slangen - hertil. Med slutmuffen (14) lukkes hullet, når ventilatoren ikke er i brug.

### BEMÆRKNING

Den fleksible luftafledningslange kan udvides fra 300 mm til 1500 mm. Denne slanges længde er beregnet på apparatets kapacitet. Brugen af en anden slange eller af en forlængerledning kan forårsage fejl på apparatet. Den bortledte luft skal kunne forsvinde uhindret, idet det ellers kan medføre, at apparatet overophedes. Sørg derfor for, at der ikke er knæk eller snoninger på luftafledningslangen.



## C BETJENING



### 1 Tænd/Sluk og kontaktur ☹

Når apparatet er tændt (ON), lyser kontrolpæren ☹. Når en indstillet funktionsstid er udløbet, slukkes apparatet automatisk.

### 2 Funktionskontakt ⏻

Vælg med denne kontakt en lav eller høj ventilatorhastighed (kontrolpære lyser) eller beskeden eller stærk køling (kontrolpære lyser).

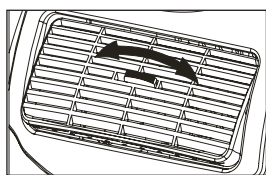
### 3 Termostatkontakt 🏠

Med denne kontakt kan en ønsket temperatur indstilles. Denne kan kun bibeholdes, hvis der samtidig er indstillet på køling.

### BEMÆRKNINGER!



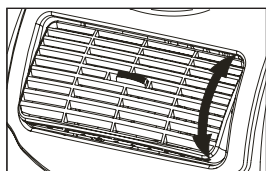
For at forlænge kompressorens levetid er denne indstillet således, at den først går i gang tre minutter efter, at apparatet er blevet tændt (igen). Kølesystemet slukkes, så snart omgivelsestemperaturen er lavere end den indstillede værdi. Ventilationen virker fortsat på den indstillede hastighed. Når omgivelsestemperaturen igen overstiger den indstillede værdi, genoptages kølingen.



## D RETNING LUFTUDBLÆSNING

Drej for at ændre de vertikale lamellers position.

Vip for at ændre de horisontale lamellers position.



## E TØMNING AF VANDBEHOLDER

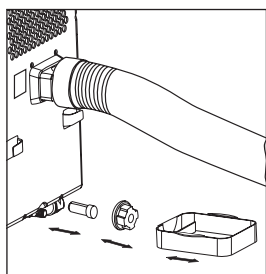
Ved en fuld vandbeholder begynder pæren [4] at lyse, stopper kompressoren, og ventilatoren virker kun for luftcirkulationen.

1 Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.

2 Sæt bakken plant på gulvet under udløbåbningen.

3 Drej låget af.

4 Tag gummiproppen ud og lad bakken blive næsten helt fuld med vand, skub så proppen ind i udløbet igen. Tøm bakken og gentag denne handling, indtil al vandet er fjernet.



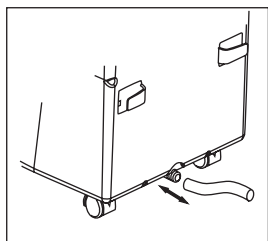
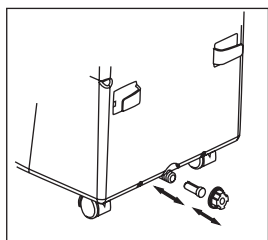


- 5 Skub proppen ind i udløbet, sæt låget på igen, stik stikket i stikkontakten og tænd apparatet. Kontrolpæren [4] skal nu være holdt op med at lyse.



#### BEMÆRKNING

Ved benyttelse som klimaanlæg bliver kondensvandet under normale omstændigheder afledt gennem luftafledningslangen.



## F TILSLUTNING TIL ET FAST UDLØB

- 1 Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.
- 2 Tag låget af.
- 3 Tag gummiproppen ud af udløbet.
- 4 Sæt en passende afløbsslange på afløbet, og hvis der er behov for det kan afløbsslangen forlænges.
- 5 Sæt den anden ende af udløbsslangen på et fast vandudløb. Vær i den forbindelse især opmærksom på, at udløbsslangen ikke er drejet eller snoet. Afløbsslangen skal løbe jævnt nedad over hele længden, således at vandet kan løbe fra.

#### Affugtning

Hvis apparatet næsten udelukkende bruges som affugter, skal luftafledningslangen ikke sættes på, og den varme luft skal strømme tilbage til det lokale, som skal affugtes. For at gøre det nemmere og for at få en bedre virkning skal slangen anbringes på et fast udløb.

## G VEDLIGEHOLDELSE

**Sluk først apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, før De rengør apparatet eller filteret eller udskifter filteret.**

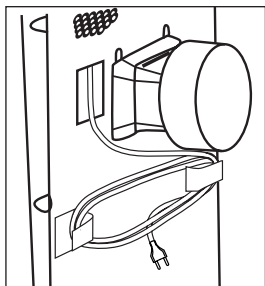
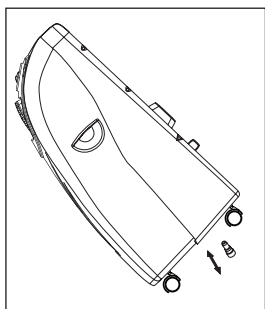
Brug kun en blød fugtig klud i forbindelse med jævnlig rengøring af apparatets yderside.

Filteret skal rengøres jævnligt. Brug i den forbindelse en støvsuger.



#### BEMÆRKNING

Apparatet må aldrig bruges uden filter.



## H OPBEVARING

- 1 Tøm vandbeholderen (E).
- 2 Gør filteret rent.
- 3 Stil apparatet i ventilatorposition i et par timer på en solrig dag, så de interne dele kan blive helt tørre.
- 4 Hæng kablet op, beskyt det imod støv og opbevar det et tørt sted uden for børns rækkevidde.

## I FEJL

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke		Stik apparatet i en stikkontakt, som er under spænding
	Pæren "Beholder fuld" lyser	Tøm vandbeholder
	Stuetemperatur uden for virkningstemperatur	
Apparatet virker ikke tilfredsstillende	Står i sollys	Træk gardinerne for
	Vinduer eller døre er åbne, der er mange mennesker eller varmekilder i lokalet	
	Filter er beskidt	Rengør eller udskift
	Lufttilførslen eller luftudblæsningen er forstoppet eller blokeret	Fjern blokeringen
	Stuetemperaturen er lavere end den indstillede værdi	Indstil en anden temperatur
Apparatet larmer	Apparatet står ikke på et plant gulv	Stil apparatet på et plant gulv (mindre vibration)
Kompressoren virker ikke	Overophedningsbeskyttelsen er trådt i kraft	Vent, indtil temperaturen er faldet

Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad eller reparere det. Ved usagkyndig reparation bortfalder garantien. Usagkyndig reparation kan være risikabelt for brugeren af apparatet.

## J GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på klimaanlægget. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1. Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.

2. Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.
3. Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.
4. Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.
5. Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.
7. Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af klimaanlægget eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med anlægget, skal det afleveres til reparation hos forhandleren.

## K TEKNISKE OPLYSNINGER

*Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes*

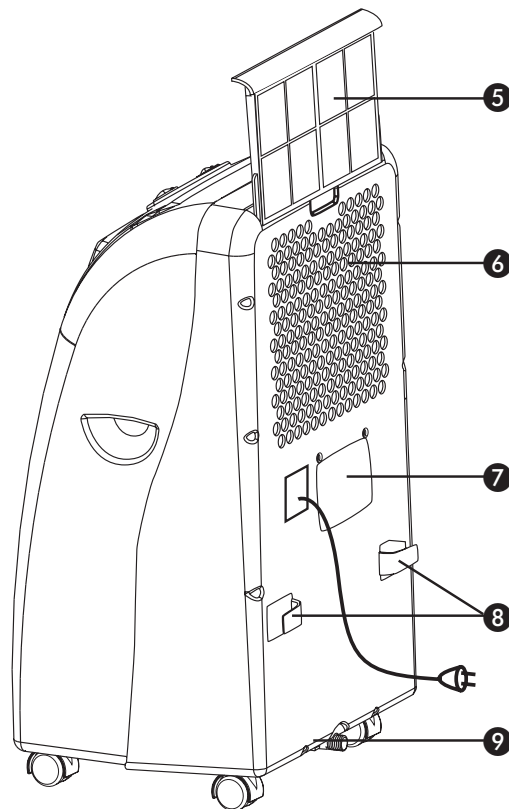
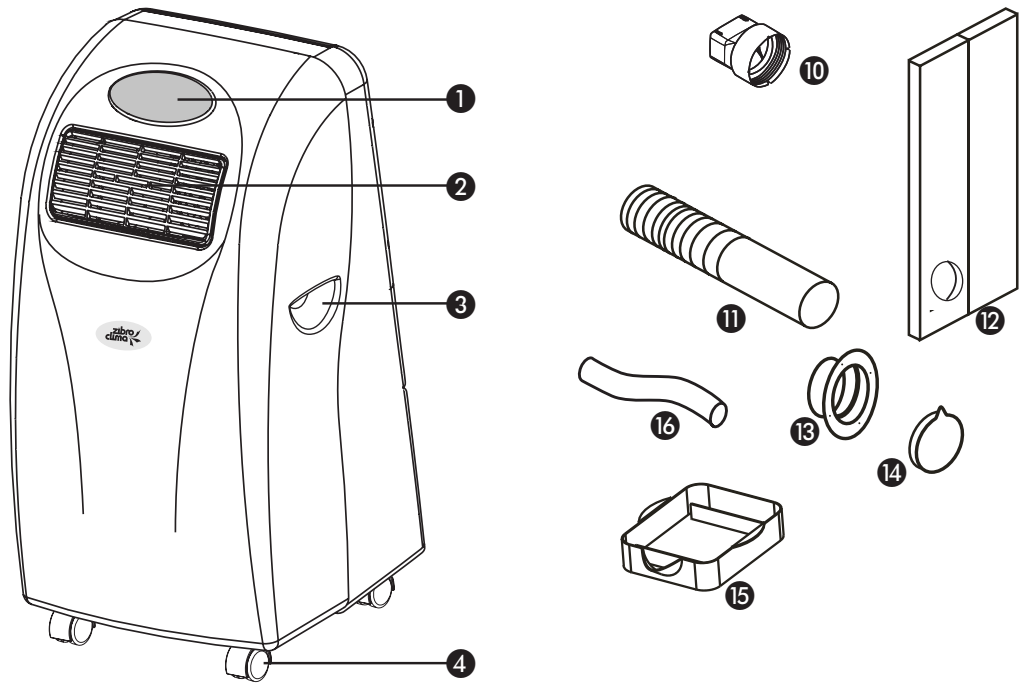
Type		P80	P90	P110
Kølekapacitet *				
- enthalpy difference nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpy difference	kW	2,7	2,9	3,5
- lever op til EC reglerne	W	2.000	2.200	2.500
Optaget kapacitet	W	800	880	960
Strømforbrug nom.	A	3,9	3,9	4,2
Tilslutningsspænding (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Luftcirkulation max.	m <sup>3</sup> /h	350	360	360
Affugtning max. **	L/24h	15	18	24
Størrelse lokale	m <sup>3</sup>	60	75	85
Kompressor type		roterende		
Kølemiddel	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Ventilatorhastigheder		2		
Støjniveau	dB	52 - 58		
Mål (b x d x h)	mm	380 x 400 x 750		
Vægt	kg	29	29	31
Beskyttelsesklasse		IP 20		

\* Køling 27°C dry bulb, 60% relativ fugtighed.

\*\* Minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.

## COMPONENTES IMPORTANTES

- 1 Panel de mando
- 2 Rejilla salida de aire
- 3 Empuñadura
- 4 Ruedas
- 5 Filtro de aire
- 6 Rejilla entrada de aire
- 7 Salida de aire
- 8 Soporte de cable
- 9 Botón de cierre
- 10 Empalmes
- 11 Tubo salida de aire
- 12 Pieza de espuma de caucho
- 13 Anilla de conexión ventana
- 14 Tapa de cierre
- 15 Recipiente de agua
- 16 Tubo de evacuación del agua



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire Zibro Clima. Este acondicionador de aire, además de refrigerar el aire, también lo deshumidifica y lo circula. El acondicionador de aire Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima. Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

## A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Controlar la tensión de red. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 voltios (50 Hz).



### IMPORTANTE

El aparato TIENE QUE instalarse siempre con toma de tierra. Si el suministro de electricidad no fuera con toma de tierra, no se deberá efectuar la conexión del aparato.

Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Antes de conectar el aparato controle si :

- el voltaje corresponde a la placade características ;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato ;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- Tome medidas de seguridad cuando los niños estén cerca del acondicionador de aire como lo haría con cualquier otro aparato eléctrico.
- Los eventuales trabajos de reparaciones – aparte del mantenimiento regular – deberá hacerlos un electricista autorizado o su proveedor PVG España S.A., ya que de otro modo la garantía podría quedar anulada.
- El acondicionador de aire Zibro Clima es un aparato seguro y está fabricado siguiendo las normas de seguridad. Sea no obstante, prudente como con cualquier otro aparato eléctrico.
- Desenchufe siempre el aparato cuando deba efectuar la limpieza o de una pieza del mismo.
- No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No conecte NUNCA el aparato con la ayuda de un cable de extensión. Si no dispone de un enchufe con toma de tierra deje que un electricista autorizado se ocupe de efectuar la instalación.
- En caso que sea necesario reemplazar la clavija, encárguese de montar siempre una clavija con toma de tierra.

### ATENCIÓN

- No utilice nunca el aparato cuando éste tenga el cable o clavija deteriorados. No apriete el cable –con el peso del aparato o por otros medios- y no lo deje pasar sobre objetos punzantes. No ponga nunca el aparato en contacto con el agua : ¡peligro de cortocircuito!
- No cerrar nunca la habitación herméticamente. Evitar la provocación de una depresión en la habitación, con el objeto de no perturbar los caudales de evacuación de los calentadores de agua, de los extractores de humos y / o de hornos.



## B MONTAJE

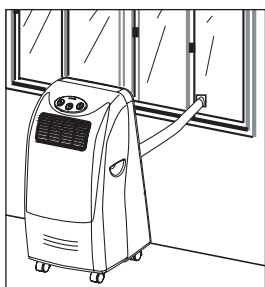
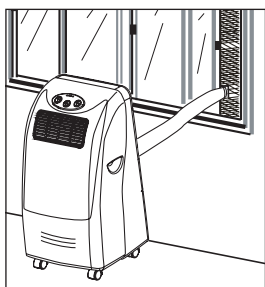


### ATENCIÓN

Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :

- El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie llana.
- El aparato no debe utilizarse en ducha, baño u otro lugar húmedo o con vapor.
- Para una buena circulación del aire déjese al menos 50 cm. de espacio libre alrededor del aparato.
- Introducir la parte redonda de la pieza de unión (10) en el tubo.
- Introducir la parte rectangular en la parte trasera (7) del aparato.



### Tira de espuma de caucho en ventana abierta

La parte del empalme (11) se adapta al orificio del pedazo de espuma de caucho (12). Colocar el pedazo de espuma de caucho (cortado a medida) en la ventana abierta y ciérrase ésta en la mayor medida posible, de modo que el aire de salida no vuelva a entrar en el recinto.

### Por el vidrio de la ventana

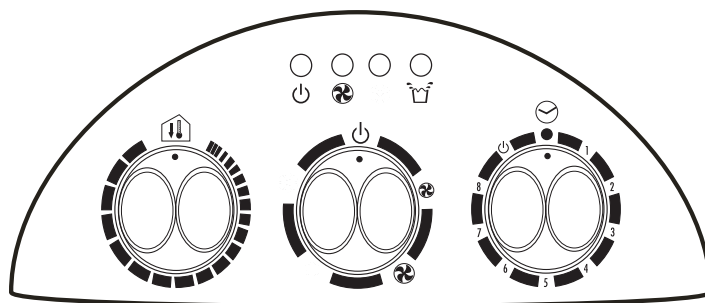
Poner la anilla de conexión (13) en el orificio hecho en el vidrio (con un diámetro de unos 112 mm.) y conectar con el empalme (10) del tubo. Con la tapa de cierre (14) se puede cerrar el orificio cuando no se utilice el acondicionador de aire.

### IMPORTANTE

El tubo flexible de salida de aire puede ceder de 300 mm. a 1500 mm. La longitud de este tubo está calculada de acuerdo a la capacidad del aparato, el uso de otro tubo u otra pieza de prolongación podría ocasionar averías al aparato. El aire de salida tendrá que desaparecer sin obstáculo alguno, ya que podría provocarse un sobrecalentamiento del aparato. Por ello hay que cuidar que no haya quebraduras o recovecos en el tubo.



## C MANEJO



### 1 Puesta en marcha/Apagado y temporizador 🕒

Cuando el aparato está en marcha (ON) la lámpara de control está encendida ⏻. Cuando el tiempo programado ha terminado, el aparato se apaga.

### 2 Botón de funcionamiento ⏻

Este botón permite escoger una velocidad del ventilador más o menos elevada (lámpara de control encendida) o una refrigeración suave o fuerte (lámpara de control encendida).

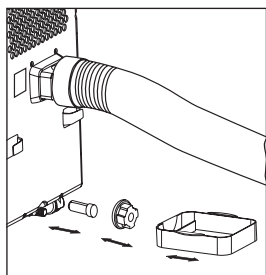
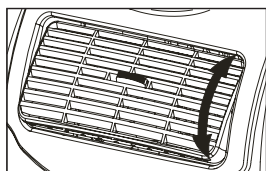
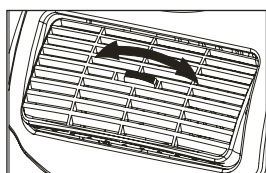
### 3 Regulador termostático 🏠

Este botón permite regular la temperatura deseada y sólo funciona en combinación con la refrigeración.

#### ¡OBSERVACIONES!



- Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
- El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.



## D DIRECCIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Girar para modificar la posición de las láminas verticales.

Ladear para modificar la posición de las láminas horizontales.

## E VACIADO DEL TANQUE DE AGUA

Cuando el depósito de agua esté lleno, la lámpara se encenderá, el compresor se para y el ventilador sólo funciona para la circulación de aire.

### 1 Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.

### 2 Ponga el recipiente en el suelo debajo del desagüe.

### 3 Quite el tapón enroscable.

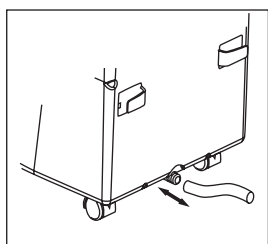
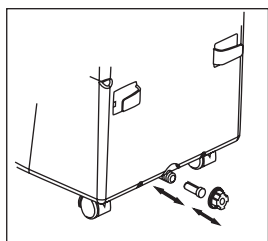


- 4 Quite el tapón de caucho del desagüe y deje que el recipiente se llene y después vuelva a poner el tapón de caucho. Vacíe el recipiente y repita esta operación hasta que el agua haya salido por completo.
- 5 Vuelva a poner el tapón de caucho en el desagüe y ponga el tapón enroscable, la clavija en el enchufe y ponga en marcha el aparato. La lámpara de control se apagará.



#### ATENCIÓN

Si utilizas el aire acondicionado bajo condiciones normales el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.



## F INSTALAR EN UN DESAGÜE FIJO

- 1 Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.
- 2 Quite el tapón enroscable.
- 3 Quite el tapón de caucho del desagüe.
- 4 Conecte el tubo de drenaje a la salida de agua y extienda si es necesario.
- 5 Instale el otro lado del tubo de desagüe a un desagüe fijo. Fíjese especialmente que el tubo de desagüe no esté girado ni doblado. El tubo tiene que dirigirse hacia abajo.

#### Deshumidificación

Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador, no ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumidificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento instale el tubo a un desagüe fijo.

## G LIMPIEZA

**Primero apague y desenchufe el aparato antes de limpiar el aparato o el filtro o antes de reemplazar el filtro.**

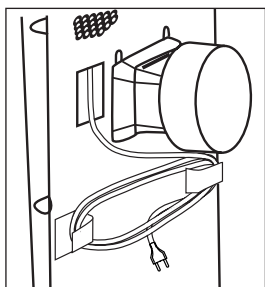
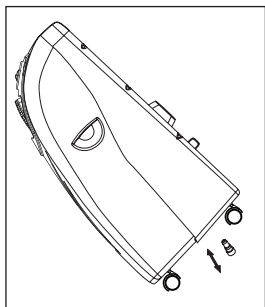
Para la limpieza regular del exterior del aparato utilice exclusivamente una gamuza húmeda.

Hay que limpiar el filtro regularmente. Para ello, utilice el aspirador.



#### ATENCIÓN

No utilice nunca el aparato sin filtro de aire.



## H CONSERVACIÓN

- 1 Vacíe el depósito de agua (E).
- 2 Limpie el filtro.
- 3 Ponga en marcha el aparato algunas horas con el programa de ventilación ya que de este modo se secará su interior por completo.
- 4 Enrollar el cable, proteger el aparato contra el polvo y guardar en un lugar seco y no accesible a los niños.

## I AVERÍAS

Problema	Causa	Solucione
El aparato no funciona		Conectar el aparato a la red eléctrica
	La lámpara de control se enciende cuando el tanque está lleno	Vaciar el tanque de agua
	Temperatura ambiente está fuera del límite indicado	
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Cerrar las cortinas
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	
	El filtro está sucio	Limpia o cambia el filtro
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar a que baje la temperatura

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

## J GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.

2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

## K DATOS TÉCNICOS

*Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones*

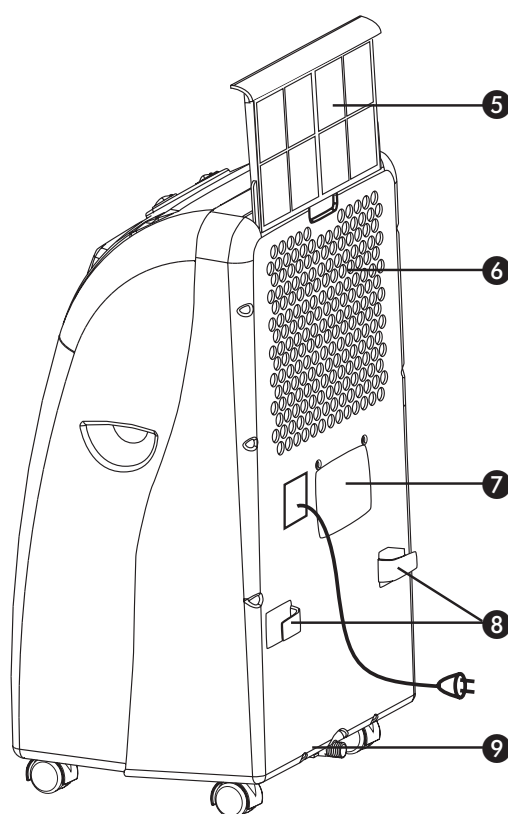
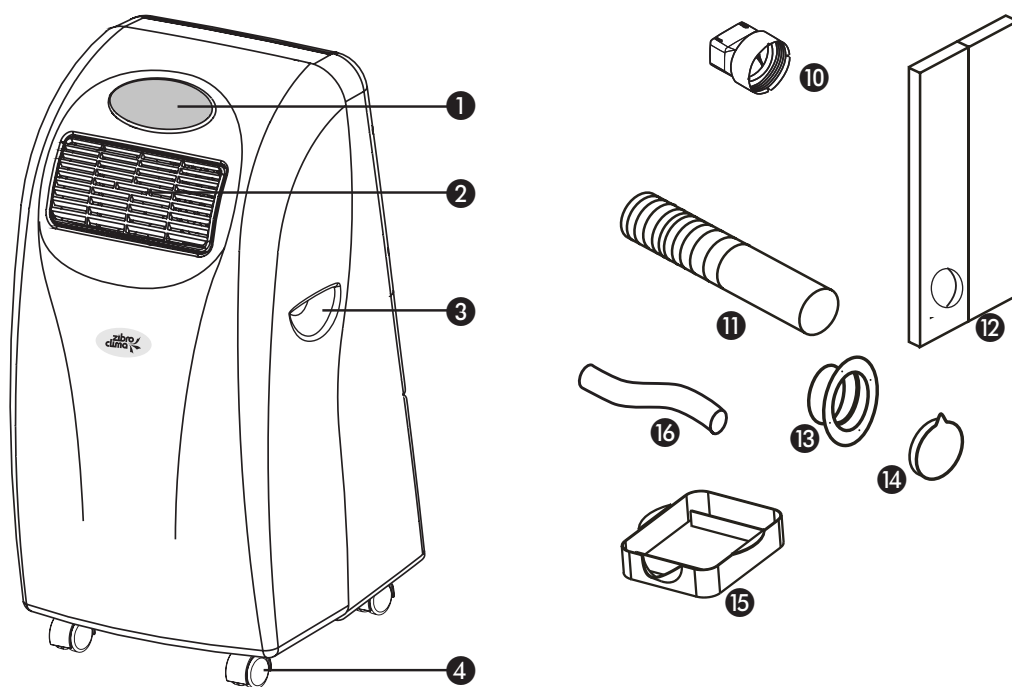
Tipo		P80	P90	P110
Capacidad de refrigeración *				
- diferencia de entalpia valor nom.	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- diferencia de entalpia	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme regulación EC	W	2.000	2.200	2.500
Fuerza consumida	W	800	880	960
Consumo eléctrico	A	3,9	3,9	4,2
Voltaje (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Desplazamiento del aire max.	m <sup>3</sup> /h	350	360	360
Deshumidificación max. **	L/24h	15	18	24
Superficie del recinto	m <sup>3</sup>	60	75	85
Compresor tipo		rotativo		
Líquido refrigerante	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Termostato	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Velocidades ventilador		2		
Nivel sonoro	dB	52 - 58		
Medidas (a x p x a)	mm	380 x 400 x 750		
Peso	kg	29	29	31
Clase de protección		IP 20		

\* Las capacidades refrigerar han sido medidas en las siguientes circunstancias: de bulbo seco 27°C, 60% humedad relativa.

\*\* Valor de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 80% y una temperatura de 32°C.

## PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Panneau de commande
- ❷ Grille de soufflage
- ❸ Poignée
- ❹ Roulettes
- ❺ Filtre à air
- ❻ Grille d'admission de l'air
- ❼ Évacuation de l'air
- ❽ Support de cordon
- ❾ Bouton de fermeture
- ❿ Raccords
- ⓫ Serpentin d'évacuation de l'air
- ⓬ Morceau de caoutchouc mousse
- ⓭ Raccordement de fenêtre
- ⓮ Capuchon
- ⓯ Réservoir d'eau
- ⓰ Tuyau d'écoulement



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro Clima. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre Zibro Clima. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,,

PVG International b.v.

Service Clients

## A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation dans la maison. Contrôlez la tension du réseau. Le climatiseur est propre uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre ayant une tension de raccordement de 230 Volts (50 Hz).



### IMPORTANT

L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'approvisionnement en courant n'est pas connecté sur la terre, vous ne devez absolument pas connecter l'appareil.

La fiche doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Avant la connexion de l'appareil, contrôlez si :

- la tension de raccordement est bien la même que celle de la plaque signalétique ;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont adaptés à l'appareil ;
- la fiche du câble est adaptée à la prise de courant.

Faites contrôler l'installation électrique par un professionnel reconnu si vous n'êtes pas sûr que tout est en ordre.

Retirez toujours la fiche de la prise, lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Par mesures de sécurité, soyez toujours prudent lorsque des enfants se trouvent à proximité du climatiseur, comme pour tout appareil électrique.

Faites toujours effectuer les travaux éventuels de réparation – mis à part l'entretien régulier – par un monteur de service ou par votre fournisseur, sinon cela pourrait entraîner l'annulation de la garantie.

- Le climatiseur est un appareil fiable. Il a été fabriqué selon les normes de sécurité. Néanmoins, vous devez être prudent, comme avec tout appareil électrique.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou d'une partie de l'appareil.
- Ne nettoyez jamais l'humidificateur de l'air en aspergeant l'appareil avec de l'eau ou en l'immergeant dans l'eau.
- Ne connectez JAMAIS l'appareil à l'aide d'un câble de rallonge.

Si vous ne disposez pas d'une prise de courant convenable avec mise à la terre, faites alors installer celle-ci par un électricien reconnu.

- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec l'eau : danger de court-circuit.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Dans le cas où il serait nécessaire de remplacer la fiche, veillez à ce qu'il soit toujours monté une fiche avec prise de terre.



### ATTENTION !



- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble ou une fiche endommagés. Ne serrez jamais le câble et ne le faites jamais passer sur des arrêtes tranchantes.
- Ne jamais fermer hermétiquement la pièce afin de ne pas dérégler l'évacuation des chauffe-eau, des hottes aspirantes et/ou fours.

## B MISE EN PLACE



### ATTENTION !

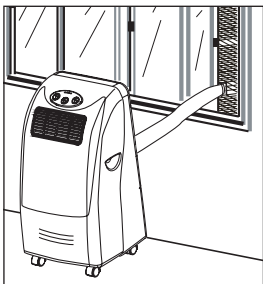
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être placé en un autre endroit. Pour cela, faites alors bien attention que :

- L'appareil se trouve bien à la verticale et sur un sol égal.
- L'appareil ne soit pas utilisé dans un endroit (ou à proximité) où se trouvent une baignoire, une douche ou dans tout autre endroit humide et où il y a de la vapeur.

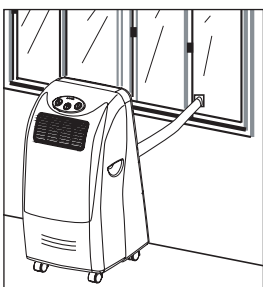
Pour une bonne circulation de l'air, tenir au moins 50 cm d'espace libre autour de l'appareil.

Insérer la partie ronde de la pièce de connexion (10) dans le tuyau. Introduisez la partie octogonale, sur l'arrière (7) dans l'appareil.



### Évacuation dans une fenêtre entrouverte

La pièce de raccordement (11) s'adapte dans la réservation du morceau de caoutchouc mousse (12). Placez le morceau de caoutchouc mousse (coupé sur mesure) dans la fenêtre ouverte et fermez celle-ci autant que possible, de sorte que l'air évacué ne soit pas soufflé à nouveau dans l'espace.



### vacuation dans le vitre

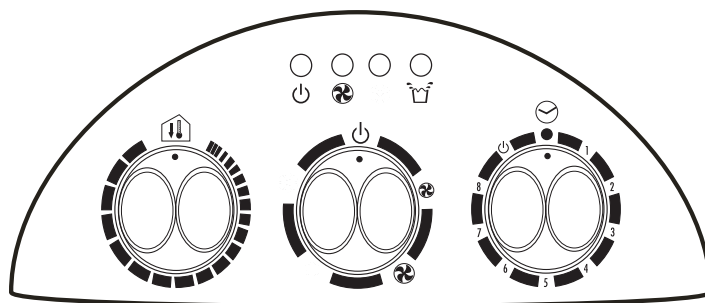
Passez le raccordement de fenêtre (13) dans l'ouverture coupée dans la vitre (avec un diamètre de 112 m) et branchez sur la pièce de raccordement (10) – sur le tuyau. Le petit capuchon de protection (14) sert à fermer le trou lorsque le climatiseur n'est pas utilisé.

### REMARQUE



Le serpentin d'évacuation d'air peut être étiré de 300 mm à 1500 mm. La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une pièce de rallonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir disparaître sans entraves, sinon cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de plieurs ou de torsades dans le tuyau d'évacuation.

## C COMMANDE



### 1 Marche / arrêt et minuterie ☺

Lorsque l'appareil est en marche (ON), la lampe témoin ☺ est allumée. Lorsqu'un temps de travail réglé est passé, l'appareil s'éteint.

### 2 Commutateur de fonctions ⏻

Ce commutateur vous permet de choisir une vitesse plus ou moins élevée (lampe témoin allumée) ou un refroidissement faible ou puissant (lampe témoin allumée).

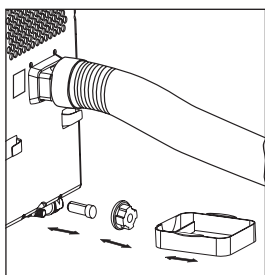
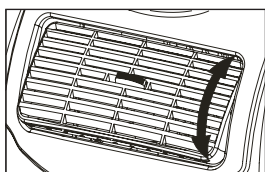
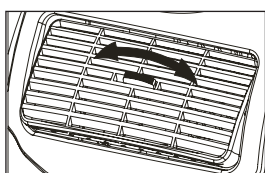
### 3 Thermostat 🏠

Ce bouton permet de régler la température désirée. Celle-ci ne peut être maintenue que si le refroidissement a été réglé en même temps.

## REMARQUES



Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est mis à l'arrêt dès que la température ambiante est plus basse que la valeur réglée. La ventilation continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte au-dessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend.



## D DIRECTION DE SOUFLAGE DE L'AIR

Tourner pour modifier la position des lamelles verticales.

Faire basculer pour modifier la position des lamelles horizontales.

## E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Lorsque le réservoir d'eau est plein, la petite lampe (4) s'allume, le compresseur s'arrête et le ventilateur ne fonctionne plus que pour la circulation d'air.

1 Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant.

2 Posez le petit récipient à plat sur le sol sous l'ouverture de l'évacuation.

3 Dévissez le capuchon.



**4** Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement et faites remplir presque en entier le récipient, repoussez le bouchon dans l'écoulement. Videz le récipient et répétez ces actions jusqu'à ce que toute l'eau soit enlevée.

**5** Introduisez le bouchon dans l'évacuation, la fiche dans la prise de courant et remettez l'appareil en marche. La lampe témoin (4) doit être éteinte maintenant.



#### REMARQUE

Quand on emploie l'appareil comme climatiseur, la condensation est évacuée par le tuyau d'extraction d'air.

## F CONNECTER SUR UNE ÉVACUATION FIXE

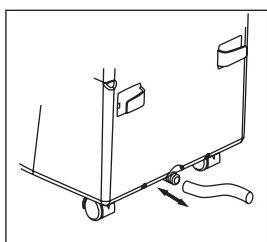
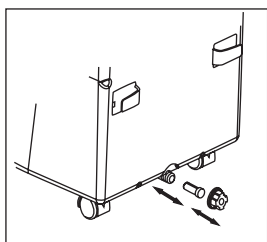
**1** Éteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant

**2** Dévissez le capuchon.

**3** Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement.

**4** Connectez le tuyau au système d'évacuation et adaptez sa longueur en fonction de vos besoins.

**5** Branchez l'autre bout du tuyau d'évacuation sur une évacuation d'eau fixe. Veillez spécialement en le faisant, que le tuyau d'évacuation ne soit pas tordu et ne présente pas de pliures. Le tuyau doit être incliné sur toute sa longueur.



#### Déshumidification

Si le climatiseur sera utilisé comme déshumidificateur, ne reliez pas le serpentin d'évacuation d'air en laissant l'air chaud retourner dans la chambre.

Important : Insérez le tuyau dans la sortie prévue pour l'évacuation de l'eau.

## G NETTOYAGE

**Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou du filtre ou au remplacement du filtre, éteignez l'appareil avant de débrancher la prise.**

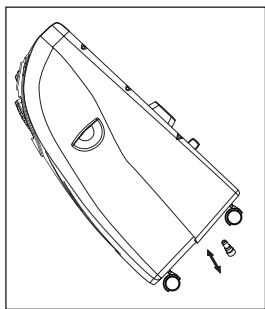
Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide.

Le filtre doit être nettoyé régulièrement. Pour cela, utilisez un aspirateur.



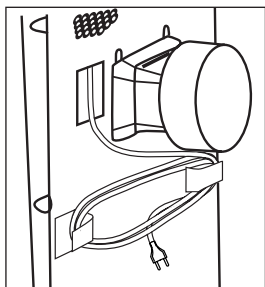
#### REMARQUE

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre à air.



## H RANGEMENT

- 1 Videz le réservoir (E).
- 2 Rangez l'appareil en un endroit sec, non accessible aux enfants.
- 3 Enroulez le câble.



## I PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas		S'assurer que l'appareil est bien branché et qu'il y a du courant
	Témoin réservoir d'eau plein allumé	Vider le réservoir d'eau
	Température ambiante hors limites	
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	
	Filtre colmaté	Nettoyer ou remplacer
	Arrivée d'air ou soufflage d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du pré réglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Attendre que la température soit baissée

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation non compétente, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

## J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.

3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

## K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		P80	P90	P110
Puissance frigorifique *				
- enthalpy difference nominal	Btu/hr	9.000	10.000	12.000
- enthalpy difference	kW	2,7	2,9	3,5
- conforme aux exigences de l'UE	W	2.000	2.200	2.500
Puissance absorbée	W	800	880	960
Consomm. de courant	A	3,9	3,9	4,2
Tension de raccordement (1PH)	V/Hz	220 - 240 / 50		
Déplacement d'air max.	m <sup>3</sup> /h	350	360	360
Déshumidification max. **	L/24h	15	18	24
Surface pièce	m <sup>3</sup>	60	75	85
Compresseur model		rotation		
Fluide réfrigérant	gr	R407C / 470	R407C / 470	R407C / 480
Thermostat	°C	18 - 32	18 - 32	18 - 32
Vitesses ventilateur		2		
Niveau sonore	dB	52 - 58		
Dimensions (l x p x h)	mm	380 x 400 x 750		
Poids	kg	29	29	31
Unit protection		IP 20		

\* Les capacités frigorifique sont mesurées sous les conditions suivantes:  
27°C dry bulb, 60% humidité relative

\*\* Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434/44867  
fax: +43 7434/44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Genuastrasse 15  
4142 MÜNCHENSTEIN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 648385  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

PVG Scandinavia A/S  
Niels Bohrsvej 10  
6100 HADERSLEV  
tel: +45 73 53 02 02  
fax: +45 73 53 02 04  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C / Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185 - 76410  
SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 2 32 96 07 77  
email: pvgfrance@zibro.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 OAW  
Tel.: +44 121 506 1818  
Fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628500  
fax: +39 571 628504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Sunwind - Gylling A/S  
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64  
N-1309 RUD  
tel: +47 67 17 13 70  
fax: +47 67 17 13 80  
email: pvgint@zibro.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International b.v.  
P.O.Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694694  
fax: +31 412 622893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
Kolonja Promna 58  
26-803 PROMNA  
tel: +48 48 615 16 33  
fax: +48 48 615 16 33  
email: pvgpoland@zibro.com